

<p>export-41.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-41.jpg</p>	<p>Bele amours certaine; ma lonc tens dure. a qui en demaine; iai mon cuer done. mes mult ma este ceste am(our) uilaine. ia nen partire. car en tel pense. faz ma quara(n) taine.</p>
<p>export-42.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-42.jpg</p>	<p>Ch(evalie)r sanz faille; ensi auez non. par adeuinail- le; nos grieuent felon. por ce ne uolon. que nostre as- senblaille; sache se nos no(n). que leur traison; noz fins cuers nasaille.</p>
<p>export-43.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-43.jpg</p>	<p>Bele dex nous uaille; ace que pen- som. de max ne nos chaille; mes touz iorz seruom. car en- si uaintrom. amors sanz ba- taille. se paine imetom. qui atent tel don; adroit se tra- uaille.</p>
<p>export-44.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-44.jpg</p>	<p>Ch(evalie)r la ioie quant el uient damors. granz max trez apoie; et oste dolors.</p>
<p>export-45.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-45.jpg</p>	<p>et li sien secors; tout honor mes- troie; en fin cuer ioios. si uo- lons touz iorz estre en sa ma naie.</p>

- letto 418 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>A vne fontaine lez un bois rame. iehane et alaine seules itrouue. ieles salue. et la plus prochaine quant mot esgarde. malues dema(n)- de; quel besoing me maine.</p>	<p>I. A une fontaine lez un bois ramé Jehanne et Alaine seules i trouvé; je les salué, et la plus prouchaine, quant m?out esgardé, m?a lues demandé: ? quel besoig vous maine?</p>
<p>Bele amours certaine; ma lonc tens dure. a qui en demaine; iai mon cuer done. mes mult ma este ceste am(our) uilaine. ia nen partire. car en tel pense. faz ma quara(n) taine.</p>	<p>II. Bele, amours certaine m?a lonc tens duré, a qui en demaine j?ai mon cuer doné; mes mult m?a esté ceste am(our) vilaine. Ja n?en partiré, car en tel pensé faz ma quarantaine.</p>
<p>Ch(evalie)r sanz faille; ensi auez non. par adeuinail- le; nos grieuent felon. por ce ne uolon. que nostre as- senblaille; sache se nos no(n). que leur traison; noz fins cuers nasaille.</p>	<p>III. Chevalier, sanz faille ensi avez non, par adevinaille nos grievent felon; por ce ne volon que nostre assenblaille sache se nos non, que leur traison noz fins cuers n?asaille.</p>
<p>Bele dex nous uaille; ace que pen- som. de max ne nos chaille; mes touz iorz seruom. car en- si uaintrom. amors sanz ba- taille. se paine imetom. qui atent tel don; adroit se tra- uaille.</p>	<p>IV. Bele, dex nous vaille a ce que pensom; de max ne nos chaille, mes touz jorz servom, car ensi vaintrom amors sanz bataille, se paine i metom: qui atent tel don, a droit se travaille.</p>

Ch(evalie)r la ioie quant
el uient damors. granz max
trez apoie; et oste dolors.
et li sien secors; tout honor mes-
troie; en fin cuer ioios. si uo-
lons touz iorz estre en sa ma
naie.

V.
Chevalier, la joie
quant el vient d'amors,
granz max trez apoie
et oste dolors;
et li sien secors
tout honor mestroie
en fin cuer joios:
si volons touz jorz
estre en sa manaie.

- letto 419 volte

CANZONIERE N

- letto 507 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [2]

Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r.jpg

- letto 394 volte

Edizione diplomatica

<p>export-46.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-46.jpg</p>	<p>A vne fontaine lez un bois</p> <p>rame. Jehanne (et) alaine. seu</p> <p>les itrouue. Je les salue. (et)</p> <p>La plus. prouchaine quant</p> <p>mout esgarde. ma lues]salues[</p> <p>demande. quel besoig uous</p> <p>maine.</p>
<p>export-47.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-47.jpg</p>	<p>Bele amor certai ne ma lonc tens du re. a qui endemaine iai mon cuer done. mes m(ou)lt ma este. ceste amor vilaine. ia nen partire car entel pense faz ma quarantaine.</p>
<p>export-48.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-48.jpg</p>	<p>Ch(evalie)rs sa(n)z faillie ensi auez. non. par ade uinaille nos grieuent felon; porce ne uolons que u(ost)re as senblaille. sache se nos no(n). q(ue) lor t(ra)ison noz fins cuers nasaille.</p>

- letto 389 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>A vne fontaine lez un bois</p> <p>rame. Jehanne (et) alaine. seu</p> <p>les itrouue. Je les salue. (et)</p> <p>La plus. prouchaine quant</p> <p>mout esgarde. ma lues]salues[</p> <p>demande. quel besoig uous</p> <p>maine.</p>	<p>I.</p> <p>A une fontaine lez un bois ramé Jehanne et Alaine seules i trouvé; je les salué, et la plus prouchaine, quant m?out esgardé, m?a lues demandé: ? quel besoig vous maine?</p>
<p>Bele amor certai ne ma lonc tens du re. a qui endemaine iai mon cuer done. mes m(ou)lt ma este. ceste amor vilaine. ia nen partire car entel pense faz ma quarantaine.</p>	<p>II.</p> <p>Bele, amor certaine m?a lonc tens duré, a qui en demaine j?ai mon cuer doné; mes moult m?a esté ceste amor vilaine. Ja n?en partiré, car en tel pensé faz ma quarantaine.</p>
<p>Ch(evalie)rs sa(n)z faillie ensi auez. non. par ade uinaille nos grievent felon; porce ne uolons que u(ost)re as senblaille. sache se nos no(n). q(ue) lor t(ra)ison noz fins cuers nasaille.</p>	<p>III.</p> <p>Chevaliers, sanz faille ensi avez non, par adevinaille nos grievent felon; por ce ne volons que vostre assenblaille sache se nos non, que lor traison noz fins cuers n?asaille.</p>

- letto 377 volte

CANZONIERE O

- letto 492 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [3]

Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__btv1b6000950p.jpg

- letto 406 volte

Edizione diplomatica

<p>export-49.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-49.jpg</p>	<p>A Vne fonteinne lez vn</p> <p>bois rame iohanne et alai(n)ne sou-</p> <p>les itrouey. ie les saluey. (et) la pl(us)</p> <p>pruchainne quant mot esgarde.</p> <p>ma lors demandey quelx besoi(n)gz</p> <p>uos moine.</p>
<p>export-50.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-50.jpg</p>	<p>Bele amours certeinne ma lo(n)c tens durey. a cui en demoi(n)ne ia mo(n) cuer done.</p>
<p>export-51.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-51.jpg</p>	<p>mais mout ma este ceste amors uilainne. ia ne(n) p(ar)tirai. car en tel panseu fais ma quarantainne.</p>
<p>export-52.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-52.jpg</p>	<p>Cheualiers sanz faille ai(n)si ai anon. mais p(er) deuinaille nos grie- uent felon. por ce ne uolon que n(ost)re assamblaille saiche se nos non. que lor traison noz fins cuers nassaille</p>

<p>export-54.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-54.jpg</p>	<p>Bele dex uous uaille a ce que panso(n). de maus ne nos chaille. mais a des seruon. car ainsi uaincron amours sa(n)z bataille. se poi(n)ne i meton. qui a- taint tel don. a droit se t(ra)uaille.</p>
<p>export-55.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-55.jpg</p>	<p>Ch(evalie)rs la ioie q(ua)nt el uie(n)t damors. g(ra)nz maus traiz apaie. (et) oste do lours. (et) li suens secours toute ho nor maistroie en fin cuer ioious. Si uolons touz iors estre en sa me- naie.</p>
<p>export-56.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-56.jpg</p>	<p>Bele se iauoie pooir a estrous. en fin destruiroie felo(n)s (et) ialous. trop sont enuious ne nu(n)s qui les croie niert ia amo rous. por deu nos penons daler droite uoie.</p>

- letto 383 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>A Vne fonteinne lez vn bois rame iohanne et alai(n)ne sou- les itrouey. ie les saluey. (et) la pl(us) pruchainne quant mot esgarde. ma lors demandey quelx besoi(n)gz uos moine.</p>	<p>I. A une fonteinne lez un bois ramé Johanne et Alainne soules i trouey; je les saluey, et la plus pruchainne, quant m?ot esgardé, m?a lors demandey: ? quelx besoingz vos moine?</p>
--	---

<p>Bele amours certeinne ma lo(n)c tens durey. a cui en demoi(n)ne ia mo(n) cuer done. mais mout ma este ceste amors uilainne. ia ne(n) p(ar)tirai. car en tel pansei fais ma quarantainne.</p>	<p>II. Bele, amours certeinne m?a lonc tens durey, a cui en demoinne ja mon cuer doné; mais mout m?a esté ceste amors vilainne. Ja n?en pertirai, car en tel pansey fais ma quarantainne.</p>
<p>Cheualiers sanz faille ai(n)si ai anon. mais p(er) deuinaille nos grie- uent felon. por ce ne uolon que n(ost)re assamblaille saiche se nos non. que lor traison noz fins cuers nassaille</p>	<p>III. Chevaliers, sanz faille ainsi ai a non, mais per devinaille nos grievent felon; por ce ne volon que nostre assamblaille saiche se nos non, que lor tr�ison noz fins cuers n?assaille.</p>
<p>Bele dex uous uaille a ce que panso(n). de maus ne nos chaille. mais a des seruon. car ainsi uaincron amours sa(n)z bataille. se poi(n)ne i meton. qui a- taint tel don. a droit se t(ra)uaille.</p>	<p>IV. Bele, dex vous vaille a ce que panson; de maus ne nos mais a des servon, car ainsi vaincron amours sanz bataille, se poinne i meton. Qui ataint tel don, a droit se travaille.</p>
<p>Ch(evalie)rs la ioie q(ua)nt el uie(n)t damors. g(ra)nz maus traiz apaie. (et) oste do lours. (et) li suens secours toute ho- nor maistroie en fin cuer ioious. si uolons touz iors estre en sa me- naie.</p>	<p>V. Chevaliers, la joie, quant el vient d?amors, granz maus traiz apaie et oste dolours; et li suens secours toute honor maistroie en fin cuer joious. Si volons touz jors estre en sa menaie.</p>
<p>Bele se iauoie poir a estrous. en fin destruiroie felo(n)s (et) ialous. trop sont enuious ne nu(n)s qui les croie niert ia amo- rous. por deu nos penons daler droite uoie.</p>	<p>VI. Bele, se j?avoie p�oir a estrous, enfin destruiroie felons et jalous. Trop sont enuious, ne nuns qui les croie, n?iert ja amoureux. Por deu, nos penons d?aler droite voie!</p>

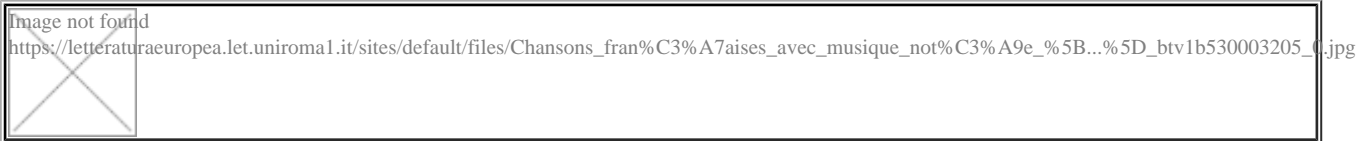
- letto 382 volte

CANZONIERE X

- letto 467 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [4]



- letto 430 volte

Edizione diplomatica

<p>export-57.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-57.jpg</p>	<p>A vne fontaine lez un bois rame. jehane (et) alaine seules i trouuai. ie les salue (et) la plus prochaine quant mot esgarde. ma lues dema(n) de. quel besoin uos maine.</p>
<p>export-58.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-58.jpg</p>	<p>Beles amors certaine. ma lo(n)c tens dure. a qui endemaine. iai mon cuer done. mes m(ou)lt ma este ceste amor uilaine. ia nien partirai. car entel pen- se fas ma quarentaine.</p>
<p>export-59.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-59.jpg</p>	<p>Cheualiers sans faille. ensi auez non. par adeuinaille. nos grieuent felon. por ce ne</p>

<p>export-60.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-60.jpg</p>	<p>uolon. que u(ost)re assemblaille. sache se nos non. que leur trai- son. noz fins cuers nasaille.</p>
<p>export-61.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-61.jpg</p>	<p>Belex uos uaille. ace que pensons. car ensi uaintrons a mors sanz bataille. se paine imeton qui atent tel don. a droit se trauaille.</p>
<p>export-62.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-62.jpg</p>	<p>Cheualiers la ioie. quant el uient damors. grans max tres apoie. (et) oste dolors. (et) li si- ens secors tout honor mestroie enfin cuer ioious. si uolons toz iors. estre en sa manaie.</p>
<p>export-63.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-63.jpg</p>	<p>Belex se iauoie pooir a estros. enfin destruiroie felons (et) ialos trop sont ennuious. ne nus qui les croie niert ia amoros. por dieu nos penons daler droi- te uoie.</p>

- letto 425 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>A vne fontaine lez un bois rame. jehane (et) alaine seules i trouuai. ie les salue (et) la plus prochaine quant mot esgarde. ma lues dema(n) de. quel besoin uos maine.</p>	<p>I. A une fontaine lez un bois ramé Jehane et Alaine seules i trouvai; je les salué et la plus prochaine, quant m?ot esgardé, m?a lues demandé: ? quel besoin vos maine?</p>
---	--

<p>Beले amors certaine. ma lo(n)c tens dure. a qui endemaine. ia i mon cuer done. mes m(ou)lt ma este ceste amor uilaine. ia nen partirai. car entel pen- se fas ma quarentaine.</p>	<p>II. Bele, amors certaine m'a lonc tens duré, a qui en demaine j'ai mon cuer doné; mes moult m'a esté ceste amor vilaine. Ja n'en partirai, car en tel pensé fas ma quarentaine.</p>
<p>Cheualiers sans faille. ensi auez non. par adeuinaille. nos grieuent felon. por ce ne uolon. que u(ost)re assemblaille. sache se nos non. que leur trai- son. noz fins cuers nasaille.</p>	<p>III. Chevaliers, sans faille ensi avez non, par adevinaille nos grievent felon; por ce ne volon que vostre assemblaille sache se nos non, que leur traison noz fins cuers n'asaille.</p>
<p>Beले dex uos uaille. ace que pensons. car ensi uaintrons a mors sanz bataille. se paine imeton qui atent tel don. a droit se trauaille.</p>	<p>IV. Bele, dex vos vaille a ce que pensons; car ensi vaintrons amors sanz bataille, se paine i metons. Qui atent tel don a droit se travaille.</p>
<p>Cheualiers la ioie. quant el uient damors. grans max tres apoie. (et) oste dolors. (et) li si- ens secors tout honor mestroie enfin cuer ioious. si uolons toz iors. estre en sa manaie.</p>	<p>V. Chevaliers, la joie, quant el vient d'amors, grans max tres apoie et oste dolors; et li siens secors tout honor mestroie en fin cuer joious. Si volons toz jors estre en sa manaie.</p>
<p>Beले se iauoie pooir a estros. enfin destruiroie felons (et) ialos trop sont ennuious. ne nus qui les croie niert ia amoros. por dieu nos penons daler droi- te uoie.</p>	<p>VI. Bele, se j'avoie pöoir a estros, enfin destruiroie felons et jalos. Trop sont ennuious; ne nus qui les croie, n'iert ja amoros. Por dieu, nos penons d'aler droite voie!</p>

- letto 547 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-481>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f427.item.r>

[2] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000955r/f376.image>

[3] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000950p/f39.image>

[4] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b530003205/f520.image.r>